

## КАЗАХСТАНСКАЯ АКАДЕМИЯ ПЕРЕВОДА

### ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ПО РАБОТЕ В CAT-ИНСТРУМЕНТЕ SMARTCAT

**ТОО «Казахстанская Академия перевода»** является единственным специализированным учреждением в Казахстане по предоставлению дополнительного профессионального образования для переводчиков.

Мы рады предложить Вашему вниманию **Курс по CAT-инструменту Smartcat**.

Курс разработан практикующими специалистами, применяющими данный инструмент.

**По результатам курса Вы:**

- увеличите объем переводимых документов,
- будете иметь возможность получать заказы со всего мира,
- получите доступ к крупнейшим онлайн-информационным ресурсам,
- увеличите свой доход и
- в целом сможете развивать конкурентные навыки, востребованные в 21 веке.

**Smartcat** — система автоматизированного перевода, включающая память переводов, машинный перевод, управление глоссариями, функцию совместной работы переводчиков над одним документом. Предназначена как для корпоративного, так и индивидуального пользования (компаниями, в том числе переводческими и отдельными переводчиками).

В стандартном исполнении **Smartcat** является облачной платформой. Работа с ней производится при помощи браузера. Её можно отнести к различным категориям программного обеспечения, таким как системы автоматизированного перевода, системы управления глобализацией.

#### **Краткое описание курса:**

Программа составлена с учетом необходимости передать слушателям все основы и тонкости данного вида переводческого инструмента.

#### **1. Работа с редактором перевода в Smartcat**

- что такое редактор перевода в Smartcat?
- из чего состоит редактор перевода?
- машинный перевод в программе Smartcat

#### **2. Как приступить к переводу в системе?**

- форматирование текста в процессе перевода
- как составлять глоссарии
- элементы редактора программы переводчика Smartcat
- другие функции

#### **3. Практическое задание по работе в Smartcat**

**Курс ведет:** Заурбеков Марат, директор по производству компании «Гала Транслейшнс», переводчик казахского и русского языков, «Казахстанской Академии переводов»

**Расписание курса:**

<b>ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ПО РАБОТЕ В CAT-ИНСТРУМЕНТЕ SMARTCAT</b>	
<b>День 1</b>	<b>День 2</b>
Занятие № 1 1,5 часа	Занятие № 2 1,5 часа

**Продолжительность:** 3 астрономических часа, 2 занятия.

**Целевая аудитория:** Курс предназначен как для переводчиков, не имеющих опыта письменного перевода, так и для желающих такой опыт систематизировать и актуализировать свои навыки. Он будет полезен студентам профильных вузов, преподавателям перевода, практикующим штатным и независимым переводчикам. В рамках курса слушатели познакомятся с базовым функционалом Smartcat, зарегистрируются в данной глобальной системе, получают практический опыт создания и перевода проектов.

**Языковые пары:** EN – RU, EN-KZ, KZ-RU

**Дополнительные языковые пара:** FR – RU, ES – RU, IT – RU

**Даты проведения курса:** на постоянной основе по графику занятий.

**Место:** аудитория Казахстанской Академии перевода, г. Астана

**Количество слушателей:** от 1 до 15 человек

**Стоимость обучения:** 50 000 тенге

По завершении выдается **Сертификат** о прохождении курса повышения квалификации переводчика

За дополнительной информацией, а также для **регистрации** на курс просим обращаться в ТОО «Казахстанская Академия перевода» по телефонам: 87014877631, 87013569464, либо писать на эл. почту: office@kta.com.kz